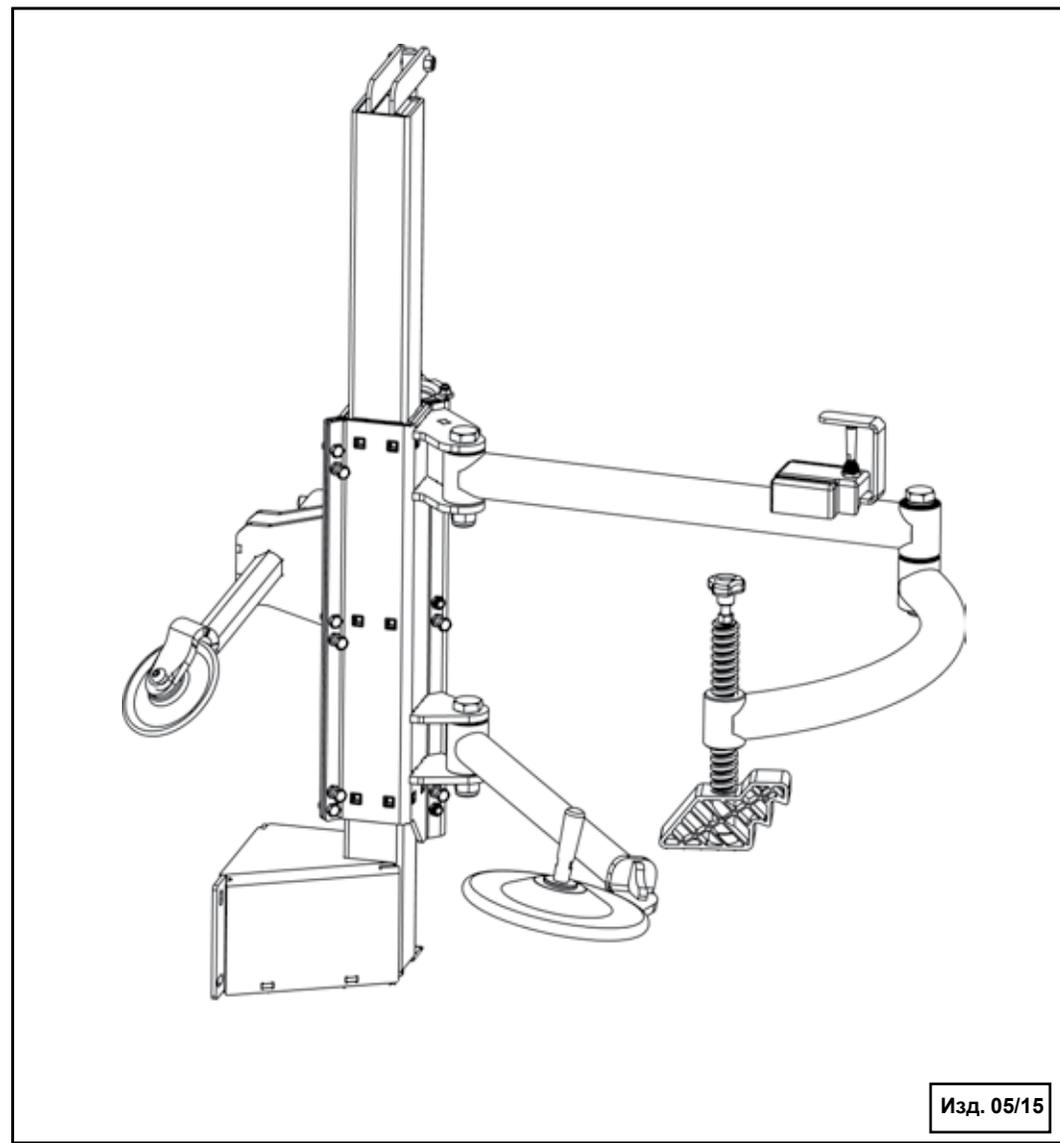




HP2

- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**
Оригинальные инструкции
- **USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**
Original instructions

Код 3019950



Изд. 05/15



Via Guerrieri, 6 - 42015 Correggio (RE) ITALY

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:
declare on our own responsibility that the product:

Déclare sous son propre responsabilité que le produit:

erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das Erzeugnis:

с полной ответственностью заявляет, что изделие:

al quale questa dichiarazione si riferisce E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE:
to which declaration refers is IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES:

au quel cette déclaration se rapporte EST CONFORME AUX DIRECTIVES SUIVANTES:

darauf diese Erklärung Bezug nimmt, mit den folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

к которому относится данная декларация, находится В СООТВЕТСТВИИ СО СЛЕДУЮЩИМИ
ДИРЕКТИВАМИ:

2006/42/CE - 91/368/CEE - 93/68/CEE - 2006/95/CE - 2004/108/CE

ed alle Norme:

as well as to the following norms:

ainsi qu'aux normes suivantes:

und folgender Vorschrift gemäß:

а также со следующими нормами:

EN 12100

Il firmatario della presente dichiarazione è la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

The signer of this declaration of conformity is the person authorized to provide for the technical file literature

Le signataire de cette déclaration de conformité est la personne autorisée à produire le dossier technique

Der Unterzeichner dieser CE-Übereinstimmung ist dazu ermächtigt, das technische Aktenbündel vorzulegen

Подписавший это заявление является лицом, уполномоченным утверждать техническую документацию.

Correggio, 10/01/2011

Il modello della presente dichiarazione è conforme alla Norma EN ISO/IEC 17050-1
The model of present declaration is in conformity with directive EN ISO/IEC 17050-1
Le modèle de cette déclaration est conforme à la Norme EN ISO/IEC 17050-1
Das Modell dieser Erklärung übereinstimmt mit der Bestimmung EN ISO/IEC 17050-1
Форма настоящей декларации соответствует норме EN ISO/IEC 17050-1

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE
CE - ÜBEREINSTIMMUNG
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ CE**



Accessorio pneumatico per smontagomme auto
Pneumatic accessory for car tyre-changer
Accessoire pneumatique pour démonte-pneus voiture
Druckluftzubehör für PKW-Montiermaschine
Пневматическое вспомогательное устройство для
шиномонтажного стенда для колес легковых автомобилей




GIULIANO INDUSTRIAL S.p.A
Il Presidente CdA
G. Maselli

СОДЕРЖАНИЕ

1 - ВВЕДЕНИЕ
2 - ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА
3 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
4 - ТРАНСПОРТИРОВКА
5 - РАСПАКОВКА
6 - УСТАНОВКА
6.1 Установка на шиномонтажный стенд
6.2 Пневматическое подключение к шиномонтажному стенду
6.3 - Сборка деталей
7 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ
7.1 - Демонтаж шин
7.2 - Монтаж шин
8 - ПЕРЕМЕЩЕНИЕ
9 - ХРАНЕНИЕ
10 - УТИЛИЗАЦИЯ
11-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
12 - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

INDEX

1 - INTRODUCTION
2 - DESCRIPTION OF THE MACHINE
3 - GENERALS
4 - TRANSPORT
5 - UNPACKING
6 - INSTALLATION
6.1 Installation on tyre-changer
6.2 Air connection to tyre-changer
6.3 Components assembly
7 - USE
7.1 Removal Tyres
7.2 Mounting Tyres
8- RESITING
9- STORAGE
10- SCRAPPING
11- MAINTENANCE
12-SPARE PARTS

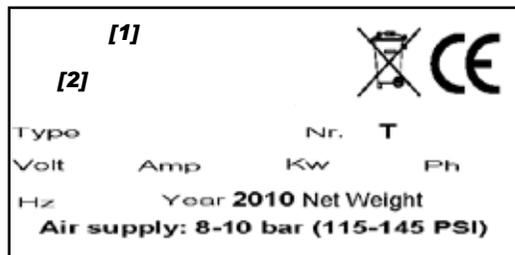
.....	4
.....	5
.....	5
.....	19
.....	19
.....	19
.....	19
.....	21
.....	22
.....	23
.....	23
.....	24
.....	25
.....	25
.....	25
.....	26
.....	27

Casa costruttrice:
Manufactured by:
Maison constructrice:
Herstellerfirma:
Фирма-производитель:

[1]

Indirizzo:
Address:
Adresse:
Adresse:
Адрес:

[2]



1

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за приобретение изделия из нашей серии дополнительного оборудования. Данное устройство было произведено в соответствии с высокими стандартами качества. Следуйте простым инструкциям, приведенным в данном руководстве, чтобы обеспечить правильную работу и длительный срок службы данного устройства. Внимательно изучите руководство и убедитесь в том, что каждый его раздел Вам понятен.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Полное описание «Модели», а также «Серийный номер» упростят работу нашей сервисной службы и ускорят доставку требуемых запчастей. Для простоты и удобства мы внесли информацию о приобретенном Вами оборудовании в таблицу, приведенную ниже. В случае несоответствия данных, указанных в инструкции, с данными, указанными на заводской табличке, прикрепленной к самому устройству, правильными следует считать последние.

Данное руководство является неотъемлемой частью изделия. Перед эксплуатацией внимательно прочтите содержащиеся в данном руководстве предупреждения и инструкции, так как они предоставляют важную информацию по безопасности использования и техническому обслуживанию.



Сохраните данное руководство, чтобы при необходимости к нему обращаться.

1

INTRODUCTION

Thank you for purchasing a product from the line of accessories. The machine has been manufactured in accordance with the very best quality principles. Follow the simple instructions provided in this manual to ensure the correct operation and long life of the machine. Read the entire manual thoroughly and make sure you understand it.

IDENTIFICATION DATA

A complete description of the “Model” and the “Serial number” will make it easier for our technical assistance to provide service and will facilitate delivery of any required spare parts. For clarity and convenience, we have inserted the data of the equipment in the box below.

If there is any discrepancy between the data provided in this manual and that shown on the plate fixed to the machine, the latter should be taken as correct.

This manual is an integral part of the product. Before using the tyre changer, read carefully the warnings and instructions contained in this manual since they provide important information on operating safety and maintenance.



Keep this manual for further reference.

HP 2

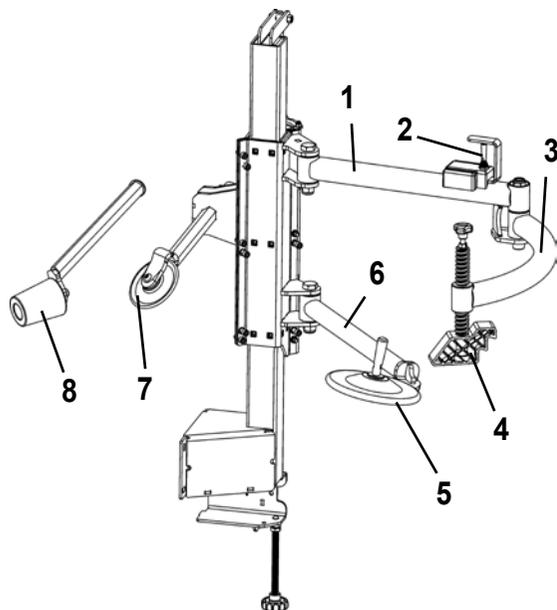


Рис. 1

ВНИМАНИЕ!

Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛЛИКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

ATTENTION!

This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

2 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

- 1) Рычаг 1
- 2) Управление подъемом / опусканием
- 3) Рычаг инструмента прижима борта шины
- 4) Инструмент прижима борта шины
- 5) Диск для поднятия борта шины
- 6) Рычаг диска для поднятия шины
- 7) Инструмент с диском
- 8) Инструмент с роликом

ВНИМАНИЕ!

Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛЛИКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

3 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

3.1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Данное пневматическое вспомогательное устройство было разработано и произведено исключительно для установки на автоматические шиномонтажные станды для облегчения демонтажа и монтажа шин с/на диски.



Любое другое использование данного устройства считается неправильным и нецелесообразным.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственности за какие-либо повреждения, вызванные использованием данного устройства для других целей, не указанных в данном руководстве и которые, в связи с этим, являются несоответствующими, неправильными и нецелесообразными.

3.2 ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Вспомогательное пневматическое устройство может использоваться только специально обученным и уполномоченным квалифицированным персоналом.

Любое вмешательство или изменение конструкции оборудования, проведенные без предварительного разрешения производителя, освобождают его от ответственности за повреждения, вызванные напрямую или косвенно вышеупомянутыми действиями. Снятие или несанкционированное вмешательство в работу защитных устройств моментально аннулирует гарантию и противоречит Европейским Стандартам Безопасности.

2 DESCRIPTION OF THE MACHINE

- 1) Arm 1
- 2) Lifting/lowering control
- 3) Bear pressing arm
- 4) Bead pressing tool
- 5) Bead lifting disk
- 6) Operating arm with bead lifting disk
- 7) Disk tool
- 8) Roller tool

ATTENTION!

This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

3 GENERALS

3.1 INTENDED USE

This accessory has been designed and manufactured exclusively for being installed on automatic tyre-changers in order to facilitate removing and mounting of tyres from/ onto the rims.



Any other use is to be considered incorrect and unreasonable.

In particular the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused through the use for purposes other than those specified in this manual, and therefore inappropriate, incorrect and unreasonable.

3.2 GENERAL SAFETY RULES



The use of these accessories is permitted only and exclusively to trained and authorized expert staff.

Any tampering or modification to the equipment carried out without the manufacturer's prior authorization will free him from all responsibility for damage caused directly or indirectly by the above actions. Removing or tampering with safety devices immediately invalidates the warranty and it is in contravention of European Safety Standards.

Комплект поставки - Kit outfit





ВНИМАНИЕ!
Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛЛКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

ATTENTION!
This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ - MOUNTING INSTRUCTIONS

1



2



3



4



5



6



7



8



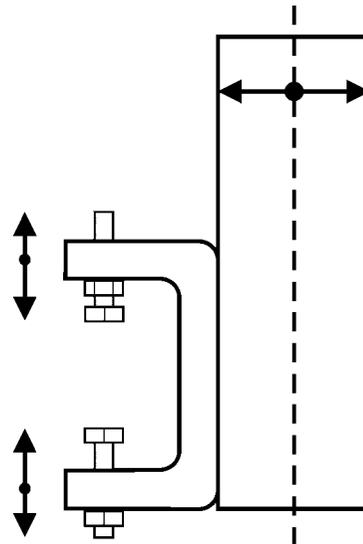
9



10



11



12



13



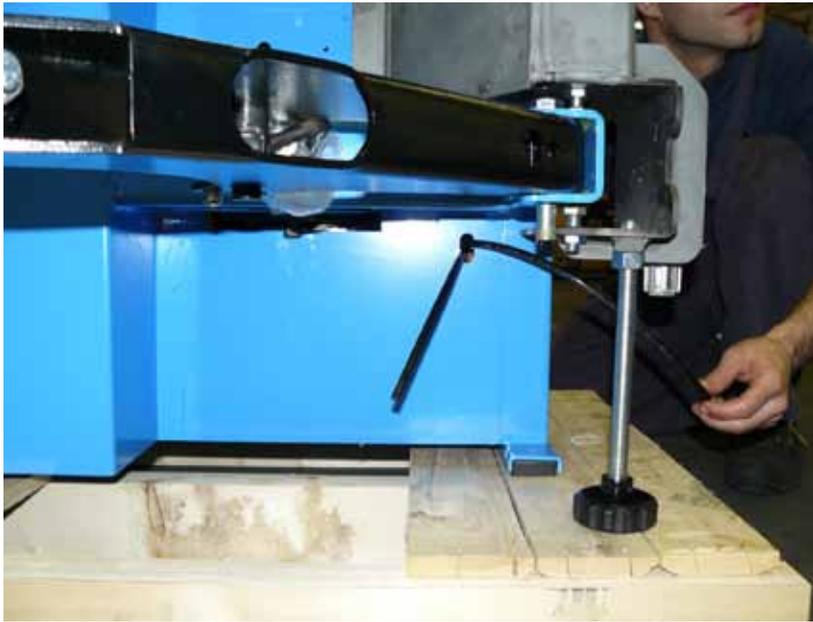
14



15



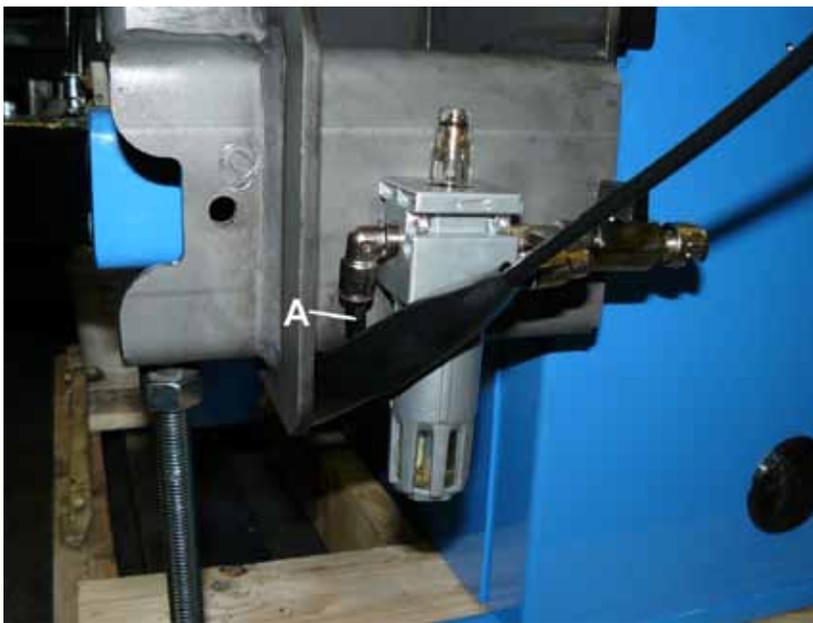
16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



ВНИМАНИЕ!

Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛЛИКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

ATTENTION!

This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

36



37



38



35a



36a



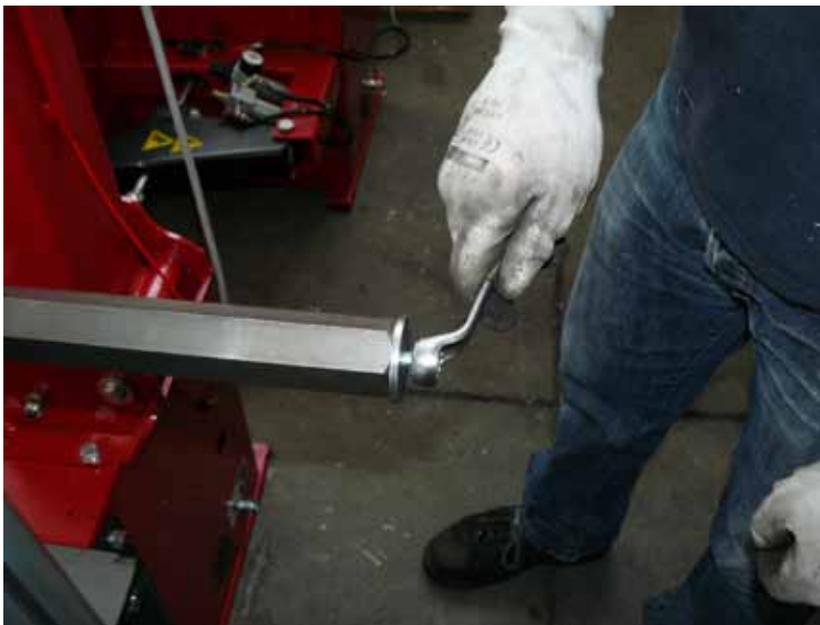
ВНИМАНИЕ!

Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛЛИКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

ATTENTION!

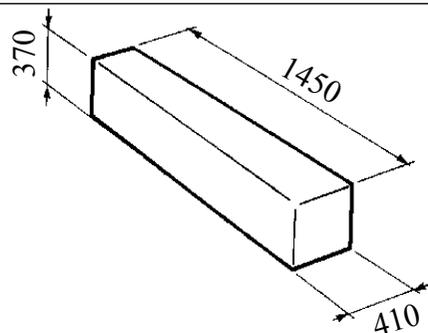
This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

37a



38a





Kg. 81

Рис. 2

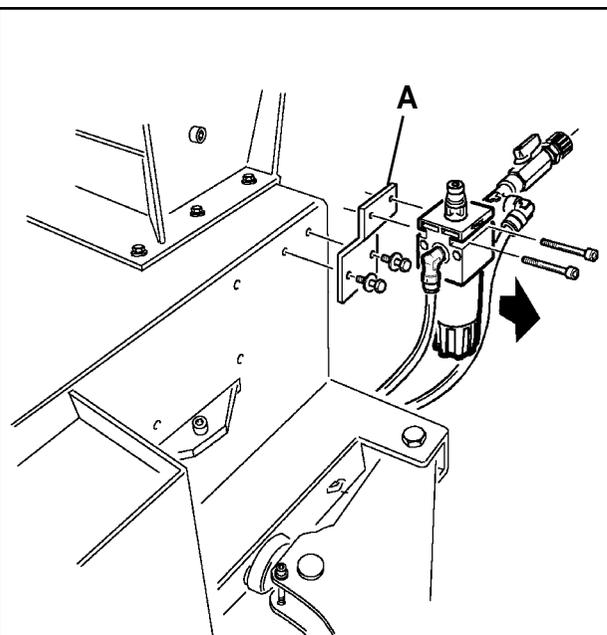


Рис. 3

4 ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство должно транспортироваться в оригинальной упаковке и находиться в положении, указанном на упаковке.

Упакованное изделие может быть перемещено с помощью вилчатого погрузчика соответствующей грузоподъемности.

5 РАСПАКОВКА

После снятия упаковки убедитесь в целостности устройства. Проконтролируйте, что детали не повреждены. Храните упаковочный материал и его элементы в недоступном для детей месте, так как они могут представлять опасность.

ПРИМЕЧАНИЕ: Сохраните упаковочный материал для возможного дальнейшего перемещения устройства.

6 УСТАНОВКА

6.1 Установка на шиномонтажный стенд

Открутите лубрикатор и суппорт лубрикатора, если имеется (Рис. 3 см. А).

4 TRANSPORT

The accessory must be transported in its original package and kept in the position shown on the package itself.

The packaged accessory may be moved by means of a fork lift truck of suitable capacity.

5 UNPACKING

Once the packing material has been removed, check the machine visually for any signs of damage.

Keep the packing materials out of the reach of children as they can be a source of danger.

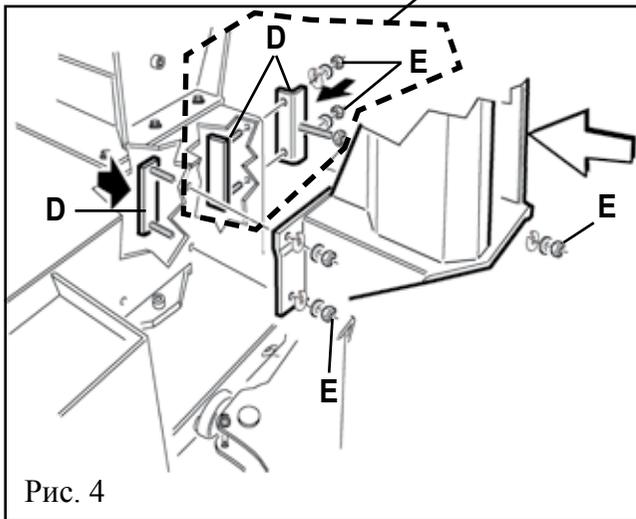
N.B.: Keep the packing for possible future transport.

6 INSTALLATION

6.1 Installation on tyre-changer

Unscrew lubricator and support (Fig. 3 ref.A).

Использовать только в случае необходимости

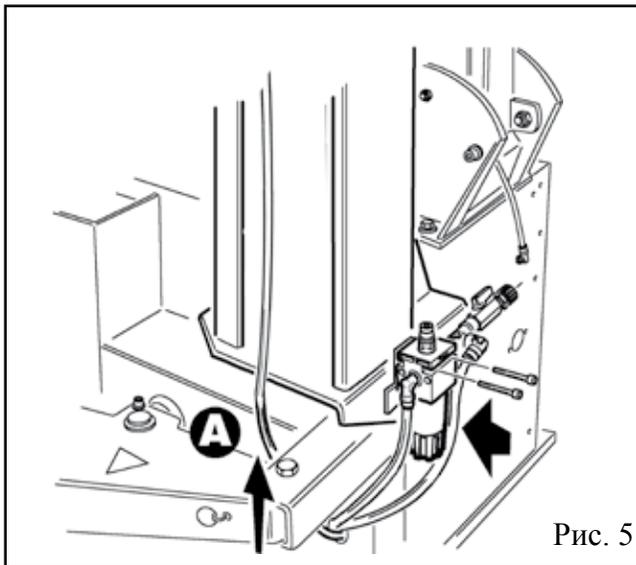


Вставьте в специальные отверстия крепежные пластины (D) и закрепите низкой гайкой M10, как на Рис. 4

Set the support plates (D) in relevant holes and fix them by means of low nut M10 (Fig.4)

Установите устройство **HP2** на суппорты и зафиксируйте его с помощью гаек M10 (E)

*Mount **HP2** onto the supports and fix it by means of nuts M10 (E)*



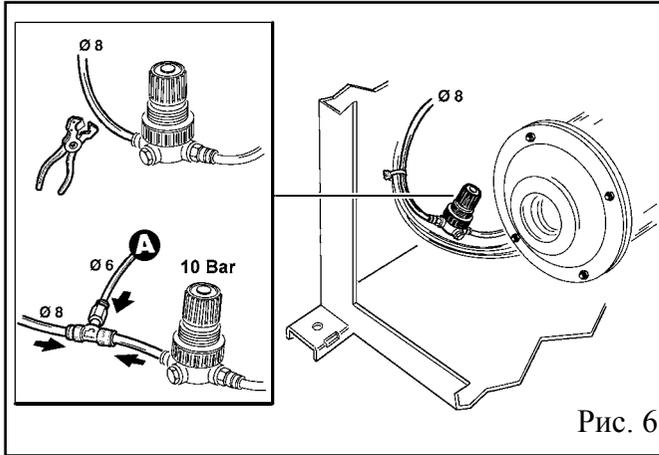
Закрепите суппорт лубрикатора (если имеется) на каркасе устройства **HP2**

*Fix the lubricator support (if any) by screws to the **HP2** body.*

Прикрепите лубрикатор к суппорту (если имеется) или непосредственно на корпус устройства **HP2**.

*Fix the lubricator to the support (if any) or directly to the **HP2**.*

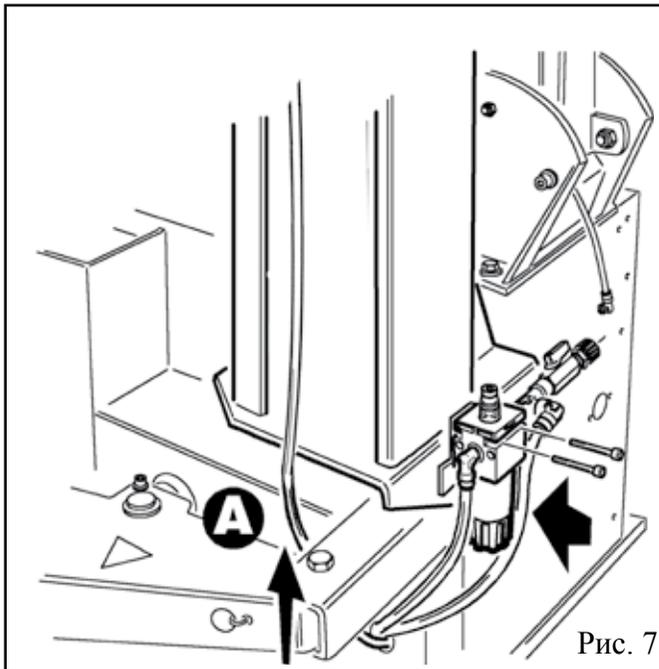
6.2 Пневматическое подключение к шиномонтажному станду



Извлеките рильсановый шланг питания шиномонтажного станда (Рис. 6) и, используя инструмент для резки шлангов, разрежьте его приблизительно в 5 см от регулятора давления (если имеется). Вставьте патрубок из комплекта в разрезанный шланг. Вставьте шланг, выходящий из **HP2** в быстроразъемное соединение 6. Убедитесь, что шланг правильно вставлен в патрубок.

6.2 Air connection to tyre-changer

*Cut the feeding rilsan hose (fig.6) at about 5 cm. from the pressure regulator (if any). Set the union, delivered with the kit, into the cut hose. Set the pipe coming from **HP2** into the quick union of 6, make sure the hose fit properly into the union.*



Убедитесь в том, что пневматический шланг питания устройства **HP2** правильно вставлен в патрубок под опорной рамой (Рис. 7, см. А).

*Make sure that the feeding pipe of **HP2** is correctly set into the union under the baseframe (Fig. 7, ref.A)*

6.3 Сборка деталей

6.3 Components assembly

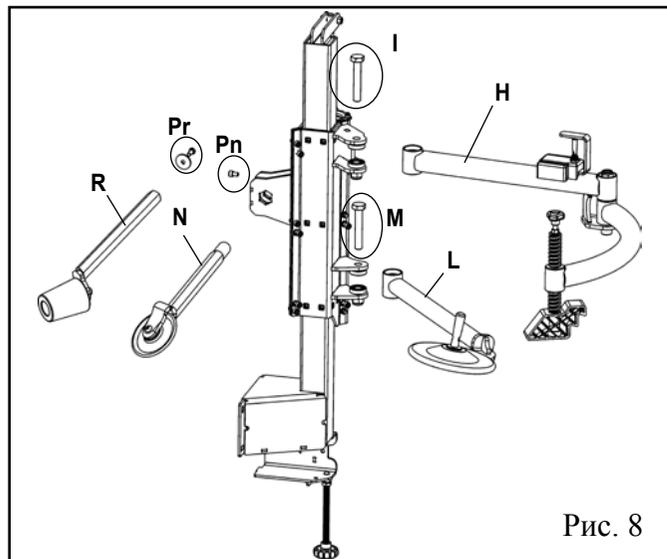


Рис. 8

Установите рычаг инструмента прижима борта шины **H**, вставив его в специальное месторасположение для штифта, используйте винты и шайбы **I**, затяните все должным образом. Аналогично установите рычаг с диском **L**, закрепив его винтами **M**.
Вставьте рычаг с роликом **N** или **R** (в положение, как на рис. 8) в предусмотренное месторасположение и зафиксируйте винтами **P**.

*Fit the bead pressing arm **H** into the pin and fix it adequately by means of the screw and the washers **I**. Same procedure must be applied for mounting the disk arm **L**; this must be fixed by screws **M**.
Set the roller arm **N** or **R** (position shown in fig. 8) into its housing and lock it by means of screws **P**.*

ВНИМАНИЕ!

Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛИКОМ зависит от приобретенной версии. Только одно из двух устройств присутствует в монтажном комплекте.

ATTENTION!

This kit contains either a DISK tool or a ROLLER according to the purchased version.

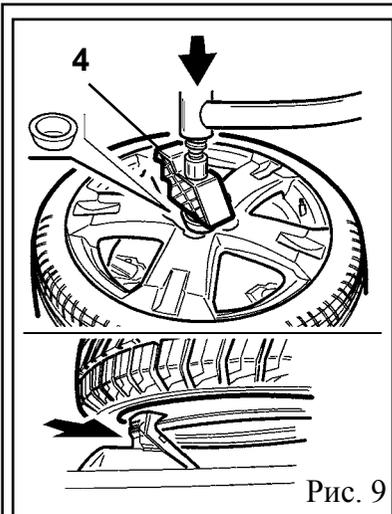


Рис. 9

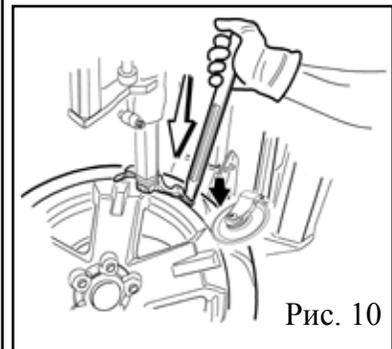


Рис. 10

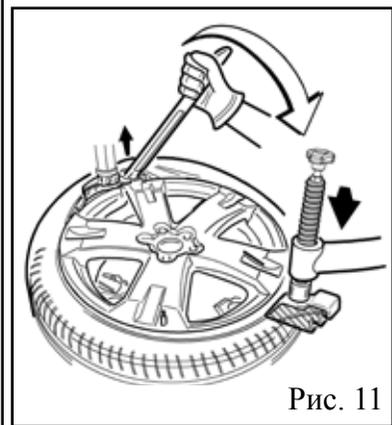


Рис. 11

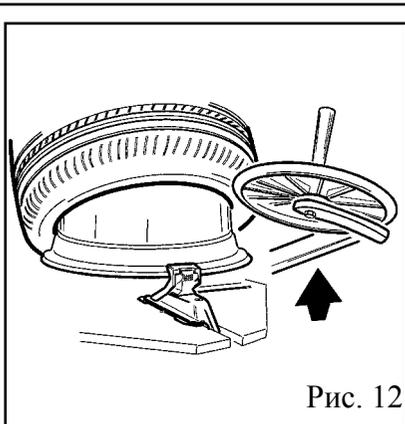


Рис. 12

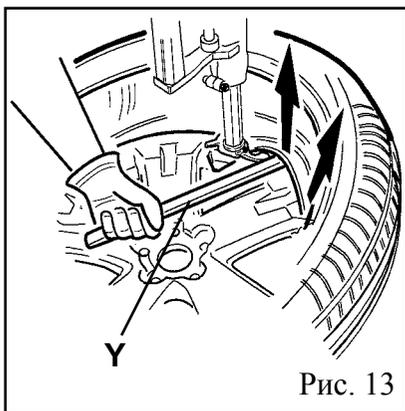


Рис. 13

7

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

7.1- ДЕМОНТАЖ СВЕРХНИЗКОПРОФИЛЬНЫХ ШИН ИЛИ ШИН "RACING"

ВЕРХНИЙ БОРТ ШИНЫ

Закрепите диск на монтажном столе в соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию шиномонтажного стенда.

При возникновении трудностей используйте инструмент прижима борта шины (4) для удерживания диска на зажимах поворотного стола и облегчения блокировки (по необходимости используйте центрирующий конус для облегчения этой операции) (Рис. 9).

Установите монтажную головку в соответствии со стандартной процедурой демонтажа в соответствии с описанием руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию шиномонтажного стенда (при необходимости нажимайте роликом на шину для облегчения работы) Рис. 8

Установите (Рис. 10) ролик справа от монтажной головки, а инструмент прижима борта шины (4) (Рис. 11) с противоположной стороны так, чтобы они слегка нажимали на шину вниз для облегчения ввода монтировки (Y).

Установите инструмент прижима борта шины (см. 4 Рис.11) с противоположной стороны от монтажной головки, чтобы облегчить установку борта шины на монтажную головку, используя монтировку (Y).

После того как монтировка была опущена и борт шины установился на монтажную головку следуйте стандартной процедуре выполнения демонтажа.

НИЖНИЙ БОРТ ШИНЫ

Следуйте стандартной процедуре для окончательного демонтажа шины, используйте диск поднятия борта шины для удерживания шины в монтажном ручье колесного диска (Рис.12).

Таким образом, упрощается установка борта шины на монтажную головку с помощью монтировки Y (Рис.13).

7

USE

7.1 - REMOVAL OF EXTRALOW PROFILED TYRES OR "RACING" TYRES

UPPER BEAD

Lock the rim onto the turntable as shown in tyrechanger's installation, use and maintenance guide.

In case of difficulty, use the bead-pressing tool (4) to keep the rim pressed onto the turntable clamps and facilitate its locking (if necessary, use the centering cone to facilitate the operation) (fig.9)

Position the mounting head as indicated by standard proceeding for tyre removal inside the installation, use and maintenance guide (if necessary, press the roller against tyre to facilitate the operation) (fig. 8)

Position (Fig. 10) the roller at the right side of the mounting head and the bead-pressing tool (4) (fig.11) at the opposite side, so that they press slightly the tyre downwards, in order to facilitate introduction of the bead lifting lever (Y).

Position the bead-pressing tool (4) (fig.11) at the tool opposite side to facilitate tyre bead positioning on mounting tool by means of the bead lifting lever (Y)

Once the lever is down and the bead is set onto the tool follow removing standard procedure.

LOWER BEAD

Follow standard proceedings for tyre final removal and use the bead-lifting disk for keeping the tyre at the same level of rim's groove (Fig.12)

This will facilitate tyre bead positioning on tool by means of the bead-lifting (Fig. 13).

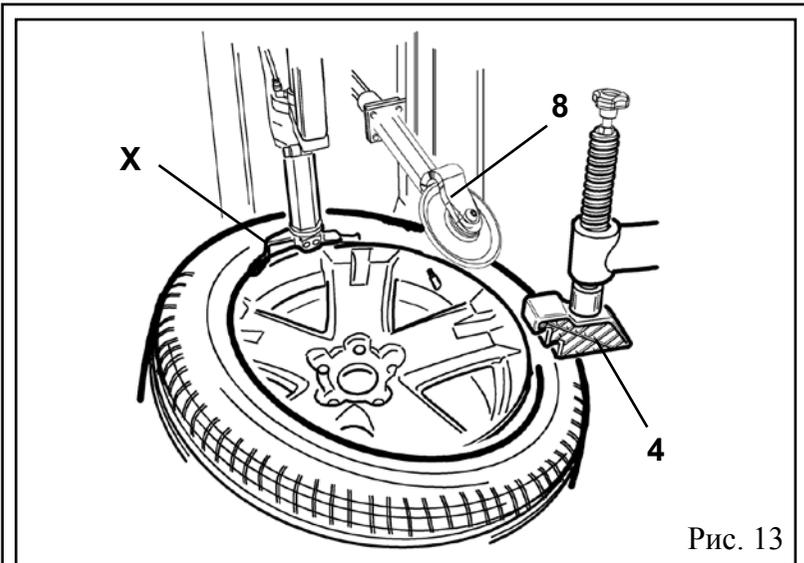


Рис. 13

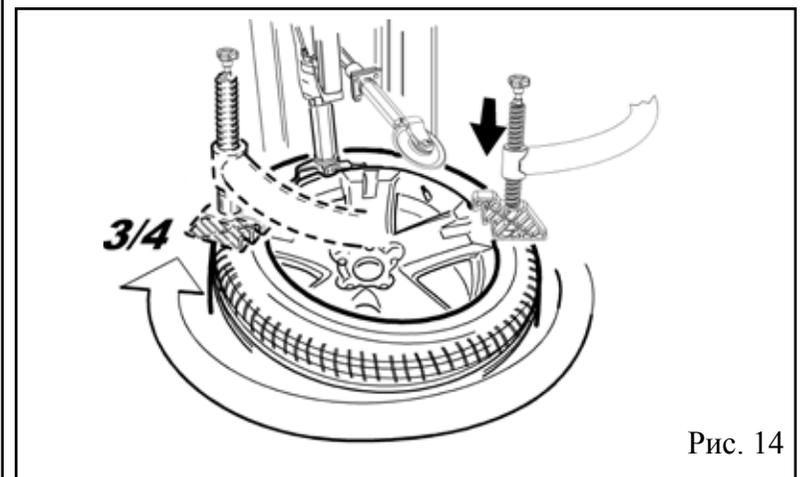


Рис. 14

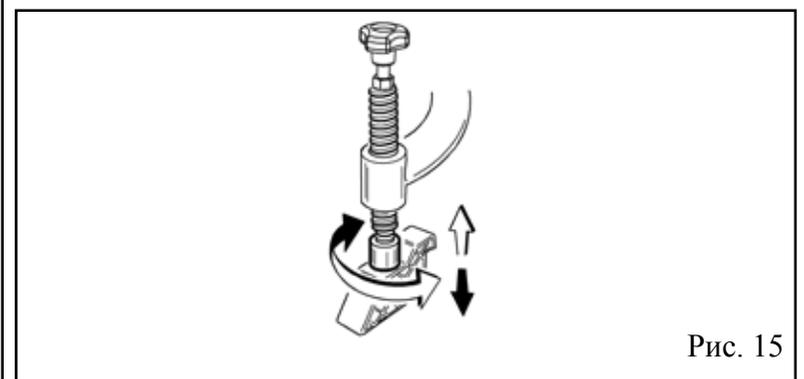


Рис. 15

7.2 - МОНТАЖ СВЕРХНИЗКОПРОФИЛЬНЫХ ШИН ИЛИ ШИН "RACING"

НИЖНИЙ БОРТ ШИНЫ

Следуйте стандартной процедуре, описанной в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию шиномонтажного стенда.

ВЕРХНИЙ БОРТ ШИНЫ

Установите шину в соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию шиномонтажного стенда.

Установите ролик (8) и инструмент прижима борта шины (4) справа от монтажной головки (X) так, чтобы верхний борт шины находился в соответствии с монтажным ручьем колесного диска (Рис.13). Для регулирования высоты инструмента прижима борта шины открутите или закрутите винт, как показано на Рис. 10 на стр. 9.

Вращайте поворотный стол до полного монтажа шины (Рис.14).

Прекратите работу с устройством **HP2**.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если при выполнении операций инструментом прижима борта шины (4) не работает должным образом (нажимает слишком сильно или слишком слабо), необходимо отрегулировать его высоту, прикрутив или отвинтив винт, как показано на Рис. 15.

7.2 - MOUNTING EXTRALOW PROFILED TYRES OR "RACING" TYRES

LOWER BEAD

Follow standard proceedings described in the Installation, Use and Maintenance guide of Tyre-Changer.

UPPER BEAD

Position the tyre as described by standard proceedings inside the Installation, Use and Maintenance guide of Tyre-Changer.

Position the roller (8) and the bead-pressing tool (4) at the right side of the mounting head (X) in a way that the tyre upper bead stays at the same level of rim's groove (Fig. 13)

To adjust the height of bead-pressing tool, screw down or out as Per fig. 10, page 9.

Let turntable turn until the tyre is completely mounted (Fig.14).

Release **HP2**.

Note: if, during the operation, the bead-pressing tool (4) is not pressing the tool adequately (too much or too few), it is necessary to adjust its height by screwing down or out the screw as per fig. 15.

8**ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

Обратитесь к руководству шиномонтажного стенда, на котором установлено устройство **HP2**.

9**ХРАНЕНИЕ**

При хранении в течение длительного времени, необходимо:

- Отсоединить все источники питания;
- Смазать консистентной смазкой направляющие дисков для поднятия борта шины, заглушки и ролик, чтобы защитить их от окисления.

10**УТИЛИЗАЦИЯ**

Если вы решили утилизировать устройство, приведите его в нерабочее состояние:

- Отключите устройство от всех источников питания;
- Снимите все неметаллические материалы и утилизируйте их, как это предписано действующим законодательством;
- Утилизируйте остальное как металлолом из железа.



Внимание! Для правильной утилизации следуйте декларации о соответствии стандартам RAEE и ROHs (там, где это применимо).

8**RESITING**

Make reference to the *Installation guide of the machine, on which **HP2** is installed.*

9**STORAGE**

In the event of storage for long periods of time, be sure to:

- *disconnect all power sources.*
- *grease the clamp sliding guides of bead-lifting disks, pad and roller to prevent them from oxidizing.*

10**SCRAPPING**

If you decide to scrap the accessories, be sure to make them inoperative by:

- *Disconnecting them from all power sources.*
- *Remove all NON-ferrous materials and dispose of them as prescribed by national law.*
- *Scrap the rest as ferrous material.*



Attention! For a correct waste disposal, consult the declaration of conformity to RAEE and ROHS (where applicable).

11 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Неуполномоченный персонал не имеет право выполнять работы по техническому обслуживанию.

Регулярное техническое обслуживание, как описано в инструкциях, является исключительно важным для обеспечения правильной работы и длительного срока устройства.

Если техническое обслуживание выполняется нерегулярно, функционирование и надежность изделия могут быть подвергнуты риску, тем самым подвергая опасности оператора и других людей.



Перед выполнением работ по техническому обслуживанию выключите подачу электроэнергии, отключив штепсельную вилку, отключите пневматическое соединение, закрыв кран. Чтобы выпустить сжатый воздух из системы, необходимо произвести 3-4 раза отжим борта вхолостую.

Дефектные детали должны быть заменены исключительно квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей из каталога.

Снятие или вмешательство в устройства безопасности является нарушением Европейских Стандартов по технике безопасности.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственность за дефекты, вызванные использованием запасных частей другого производителя или за повреждения, вызванные вмешательством в настройку или снятием систем безопасности.

ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ:

Раз в неделю очищайте и смазывайте направляющие. Что касается остального, обратитесь к руководству по эксплуатации шиномонтажного станда, на котором установлен **HP2**.

11 MAINTENANCE



Unauthorized staff may not carry out maintenance work.

Regular maintenance as described in the instructions is essential for correct operation and a long lifetime of the machine.

If maintenance is not carried out regularly, the operation and reliability of the machine may be compromised, thus placing the operator and anyone else in the vicinity at risk.



Before carrying out any maintenance work, disconnect the plug of electric supply and turn off the tap for pneumatic supplies. Moreover, it is necessary to break the bead loadless 3-4 times in order to let the air in pressure go out of the circuit.

Defective parts must be replaced exclusively by expert staff using the manufacturer's spare parts indicated in the spare parts catalogue.

Removing or tampering with safety devices represents a contravention of European Safety Standards.



In particular the manufacturer shall not be held responsible for complaints deriving from the use of spare parts made by other manufacturers or for damage caused by tampering or removal of safety systems.

MAINTENANCE OPERATIONS:

*Weekly clean and grease the sliding guides. For the rest, make reference to the Installation, Use and Maintenance guide of the tyre-changer, on which **HP2** is mounted.*



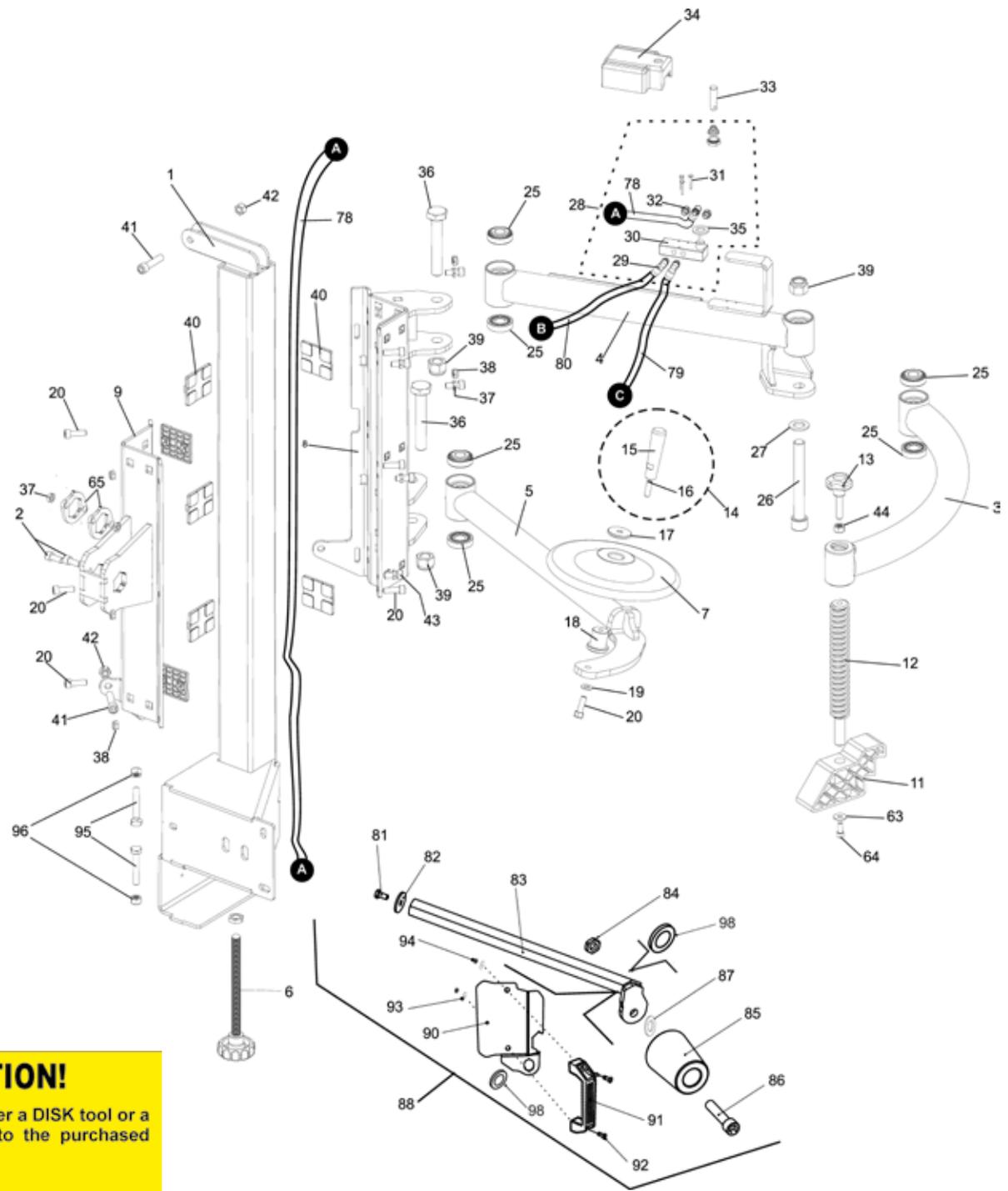
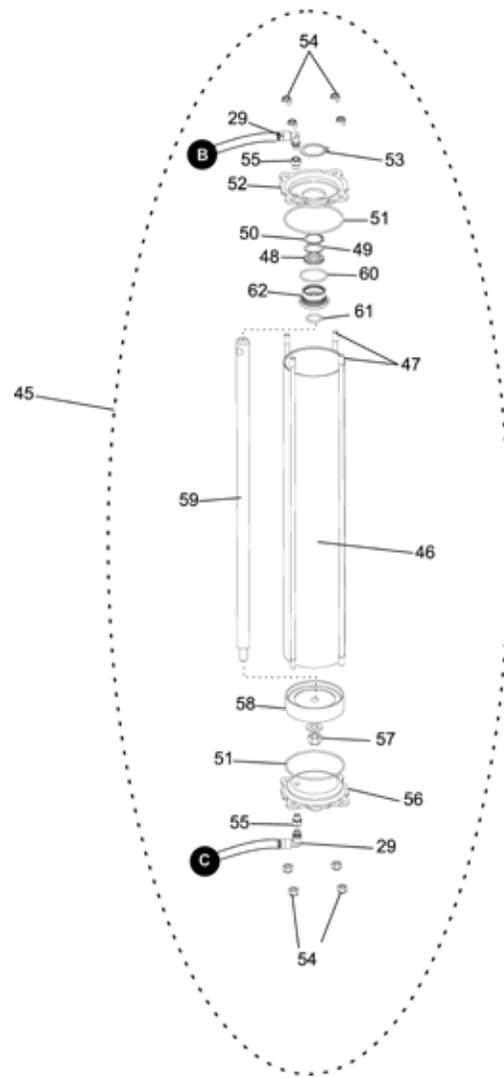
По истечению 5 лет с момента установки и ввода в эксплуатацию, все части изделия должны быть подвергнуты техническому осмотру.



At the achievement of 5 years from the date of installation and commissioning, the product must be reviewed in its entirety

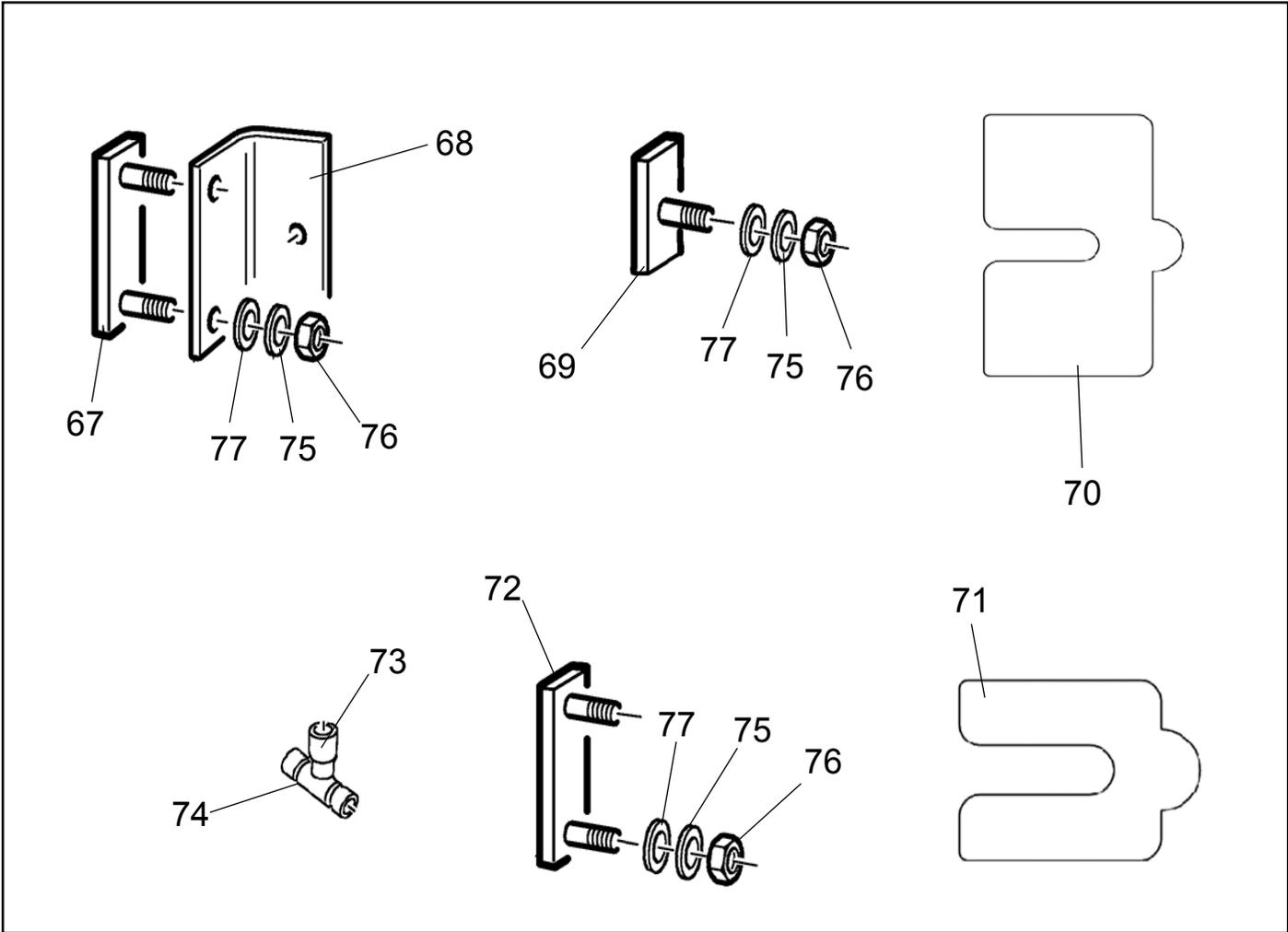
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

SPARE PARTS



ВНИМАНИЕ!
 Наличие устройства с ДИСКОМ или РОЛИКОМ
 зависит от приобретенной версии.
 Только одно из двух устройств присутствует
 в монтажном комплекте.

ATTENTION!
 This kit contains either a DISK tool or a
 ROLLER according to the purchased
 version.



1	7019610	BASE HP2	HP2 POST	СТОЙКА HP2	HP2 COLONNE
2	2119731	BRACCIO ESAG.SUPP.DISCO COMP	DISC HOLD ARM	РЫЧАГ ПОДДЕРЖКИ ДИСКА	SCHEIBETRAGARM
3	6619749	BRACCIO SUP. CURVO D.60 HP2	BENT ARM D.60	ИЗОГНУТЫЙ РЫЧАГ D.60	GEKRUEMMTER ARM D.60
4	6619750	BRACCIO DRITTO D.60 HP2	STRAIGHT ARM D.60	ПРЯМОЙ РЫЧАГ D.60	GERADER ARM D.60
5	6619751	BRACCIO DISCO HP2 INFERIORE	DISC HOLD ARM	РЫЧАГ ДИСКА HP2 НИЖНИЙ	SCHEIBETRAGARM
6	3019715	VOLANTINO M16 V1/70/V-M16X210(250)	HAND WHEEL M16 V1/70/V-M16X210(250)	МАХОВИЧОК M16 V1/70/V-M16X210(250)	HANDRAD M16 V1/70/V-M16X210(250)
7	3006886	DISCO STALLONATORE	BEAD BREAKING DISK	ДИСК ОТЖИМА БОРТА ШИНЫ	WULSTABDRUECKPLATTE
8	6619617	CARRELLO ESTERNO HP2	OUTER CARRIAGE	ВНЕШНЯЯ КАРЕТКА	AUSSENSCHLITTEN
9	6619621	CARRELLO INTERNO HP2 - NERO	INNER CARRIAGE	ВНУТРЕННЯЯ КАРЕТКА	INNENSCHLITTEN
10	3018464	DISCO "S" D. 150	DISC "S" D.150	ДИСК "S" D.150	SCHEIBE "S" D.150
11	3017440	PREMITALLONE P.A. BOSS	BEAD PRESSING TOOL	ИНСТРУМЕНТ ПРИЖИМА БОРТА ШИНЫ	WULSTDRUECKER
12	3019748	VITE TAMPONE HP2	SCREW	ВИНТ	SCHRAUBE
13	4293924	VOLANTINO THP D.50 M12 L=50	HAND WHEEL THP D.50 M12 L=50	МАХОВИЧОК THP D.50 M12 L=50	HANDRAD THP D.50 M12 L=50
14	2012683	GR.IMPUGNATURA+VITE STEI M10	HANDLE+SCREW	БЛОК РУКОЯТКА+ВИНТ M10	HANDGRIFF+SCHRAUBE
15	3010283	IMPUGNATURA D.25 M10 ZINC. B.	HANDLE D.25 M10	РУКОЯТКА D.25 M10	HANDGRIFF D.25 M10
16	4398284	VITE STEI 10x30 P.P. 5923	SCREW 10x30	ВИНТ 10X30	SCHRAUBE 10x30
17	4395669	RONDELLA 10 (11x40x2,5)ZNT6592	WASHER 10 (11x40x2,5)	ШАЙБА 10 (11x40x2,5)	BEILAGSSCHEIBE 10 (11x40x2,5)
18	3006862	PERNO SUP.DISCO ST.BRUNITO	DISK PIN	ШТИФТ ПОДДЕРЖКИ ДИСКА	PLATTENSTIFT
19	4399378	RONDELLA 10 (10,5x21x2)ZNT6592	WASHER D.10 (10,5x21x2)	ШАЙБА D.10 (10,5x21x2)	BEILAGSSCHEIBE 10 (10,5x21x2)
20	4393900	VITE TCEI 10x30 8.8 ZNT 5931	SCREW TCEI 10x30 8.8	ВИНТ TCEI 10x30 8.8 ZNT 5931	SCHRAUBE TCEI 10x30 8.8
21	4395235	VITE TBEI 12x25 10.9 UBK ZNT	SCREW TBEI 12x25 10.9 UBK	ВИНТ TBEI 12x25 10.9 UBK	SCHRAUBE TBEI 12x25 10.9 UBK
22	3019734	PERNO ATTACCO DISCO - BRUNITO	DISC PIN	БОЛТ ДИСКА	SCHEIBENSTIFT
23	4294264	CUSCINETTO 6004 2RS 20-42-12	BEARING 6004 2RS 20-42-12	ПОДШИПНИК 6004 2RS 20-42-12	LAGER 6004 2RS 20-42-12
24	4397615	VITE TSPEI M12X25 10.9 ZNT 5933	SCREW 12x25	ВИНТ 12X25	SCHRAUBE 12x25
25	4296944	CUSCINETTO RULLI CONICI 30204	BEARING	КОНИЧЕСКИЙ РОЛИКОВЫЙ ПОДШИПНИК	UNTERLAGE
26	4393902	VITE TCEI 20x160 12.9 5739	SCREW TCEI 20x160 12.9	ВИНТ TCEI 20x160 12.9	SCHRAUBE TCEI 20x160 12.9
27	4399813	RONDELLA 20 (21x37x3) ZNT 6592	WASHER 20 (21x37x3)	ШАЙБА 20 (21x37x3)	BEILAGSSCHEIBE 20 (21x37x3)
28	2019757	GR.VALVOLA HP2	VALVE UNIT	БЛОК КЛАПАН	VENTIL
29	4198618	RACCORDO 6522 1/8"-6 (90°-GIR.+ OR)	UNION 1/8"	ПАТРУБОК 1/8"	ANSCHLUSS 1/8"
30	4198285	VALVOLA 5 VIE 228-53-31-9-1/2	5-WAY VALVE	ПНЕВМОРАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ 5	FUENFWEGEVENTIL
31	4399897	VITE TE 4x25 8.8 PF ZNT 5737	SCREW 4x25	ВИНТ TE 4x25	SCHRAUBE 4x25
32	4199610	SILENZIATORE 1 SFE 1/8" OTTONE C/RETE	SILENCER 1/8"	ГЛУШИТЕЛЬ 1/8"	SCHALLDAEMPFER 1/8"
33	3010284	POMOLO D.14x45 FORO M5 ZNT	KNOB D.14X45 M5	РУЧКА D.14x45 M5	KUGELGRIFF D.14x45 M5
34	3019779	CARENATURA ABS HP2 NERO	ABS FRAME	ОБТЕКАТЕЛЬ ABS ЧЕРНЫЙ	ABS ABDECKUNG
35	4399828	RONDELLA 16 (17x30x3) ZNT 6592	WASHER 16 (17x30x3)	ШАЙБА 16 (17x30x3)	BEILAGSSCHEIBE 16 (17x30x3)
36	4393899	VITE TE 20X120 8.8 P.F. ZNT 5737	VITE TE 20X120 8.8 P.F.	ВИНТ TE 20X120 8.8 P.F.	SCHRAUBE TE 20X120 8.8 P.F.

37	4399967	DADO M10 6S BASSO ZNT 5589	NUT M10	ГАЙКА НИЗКАЯ M10	MUTTER M10
38	4399971	DADO AUTOBL.M10 BASSO.6S. 7474	SELF-LOCKING NUT M10	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M10	SELBSTSICHERNDE MUTTER M10
39	4394164	DADO AUTOBL.M20 BASSO H.20 7474	SELF-LOCKING NUT M20 LOW H.20	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M20 H.20	SELBSTSICHERNDE MUTTER M20 H.20
40	3019627	PATTINO HP 2	SLIDING BLOCK	ПОЛЗУН	GLEITSCHUH
41	3000599	PERNO X CROC. M12 L=50 TCEI (12.9)	PIN M12 L=50	ШТИФТ M12 L=50	STIFT M12 L=50
42	4399865	DADO AUTOBL.M12 BASSO.6S. 7474	SELF-LOCKING NUT M12	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M12	SELBSTSICHERNDE MUTTER M12
43	4393900	VITE TCEI 10x30 8.8 ZNT 5931	SCREW TCEI 10x30 8.8	ВИНТ TCEI 10x30 8.8	SCHRAUBE TCEI 10x30
44	4395556	DADO M12 MEDIO ZNT 5588	NUT M12	ГАЙКА СРЕДНЯЯ M12	MUTTER M12
45	2034900	GR. CILINDRO D.90 HP 2	CYLINDER UNIT D.90	БЛОК ЦИЛИНДРА D.90	ZYLINDER D.90
46	3019629	CAMICIA CIL. D.90 L=510,5	CYLINDER LINER D.90 L=510,5	ВТУЛКА ЦИЛИНДРА D.90 L=510,5	ZYLINDERMANTEL D.90 L=510,5
47	3019631	VITE SPECIALE TE M8x543 ZNT B.	SPECIAL SCREW TE M8x543	СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВИНТ TE M8x543	SONDERSCHRAUBE TE M8x543
48	3199601	ANELLO RASCH.BID.L7 NSW 20 30 6/CO	SCRAPER	КОЛЬЦО СКРЕБОК	KRATZSCHEIBE
49	4398146	RASAMENTO 24x30x1	STEEL SHIM 24x30x1	РЕГУЛИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО 24x30x1	STAHLZWISCHENLAGE 24x30x1
50	3199599	ANELLO SEEGER I D.30 JV	SEEGER RING D.30	ФИКСИРУЮЩЕЕ КОЛЬЦО D.30	SEEGER-RING D.30
51	4293965	ANELLO OR 3325 82,22X2,62	ORING 3325 82,22X2,62	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО 3325 82,22X2,62	ORING 3325 82,22X2,62
52	3034902	FLANGIA ANT. CILINDRO D.90 - ZNT	CYLINDER FRONT FLANGE	ФЛАНЕЦ ЦИЛИНДРА ПЕРЕДНИЙ	ZYLINDERVORDERFLANSCH
53	4394721	ANELLO SEEGER E D.36 7435	SEEGER RING D.36 7435	ФИКСИРУЮЩЕЕ КОЛЬЦО D.36 7435	SEEGER RING D.36 7435
54	4399900	DADO AUTOBL.M 8 BASSO 6.S 7474	SELF-LOCKING NUT M8	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M8	SELBSTSPERRENDE MUTTER M8
55	4198921	COLONNETTA M/F 1/8" 2525 H=16	STUD BOLT 1/8" H=16	ШПИЛЬКА 1/8" H=16	BUNDSCHRAUBE 1/8" H=16
56	2134902	FLANGIA POSTERIORE CIL. D.90-ZNT	CYLINDER BACK FLANGE	ФЛАНЕЦ ЦИЛИНДРА ЗАДНИЙ	ZYLINDERHINTERFLANSCH
57	4399865	DADO AUTOBL.M12 BASSO.6S. 7474	SELF-LOCKING NUT M12	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M12	SELBSTSICHERNDE MUTTER M12
58	4193964	PISTONE MONOBLOCCO TDUOP D.90	PISTON D.90	ПОРШЕНЬ D.90	KOLBEN D.90
59	3006649	ASTA CIL. HELP 2/3 L=561	CYLINDER ROD L=561	ШТОК ЦИЛИНДРА L=561	ZYLINDERSTANGE L=561
60	4294713	ANELLO OR 3150 37,77x2,62	ORING 3150 37,77x2,62	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО 3150 37,77x2,62	ORING 3150 37,77x2,62
61	4299168	ANELLO OR 3081 D.20,29x2,62	O-RING 20,29x2,62	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО D.20,29x2,62	O-RING 20,29X2,62
62	3035997	BOCCOLA GUARNIZIONI	SEALS BUSH	ВТУЛКА УПЛОТНЕНИЙ	DICHTUNGSBUCHSE
63	4399863	RONDELLA 8 (9x24x2) ZNT 6593	WASHER 8 (9x24x2)	ШАЙБА 8 (9x24x2)	BEILAGSSCHEIBE 8 (9x24x2)
64	4399954	VITE TCEI M 8x20 8.8 ZNT 5931	SCREW 8x20	ВИНТ 8x20	SCHRAUBE 8x20
65	3019932	PIASTR.ESAG.RIPRESA GIOCO - ZNT	HEX. PLATE	ШЕСТИГРАННАЯ ПЛАСТИНА	SECHSKANTPLATTE
66	3019934	RONDELLA SPECIALE HP2	SPECIAL WASHER	СПЕЦИАЛЬНАЯ ШАЙБА	SONDERSCHEIBE
67	2110301	CAVALLOTTO FISS. H3 S113-BRUN.	U BOLT	СКОБА КРЕПЛЕНИЯ	KRAMPE
68	6619832	STAFFA SUP.POST.HP2 - NERO	SUPPORT PLATE	ОПОРНАЯ ПЛАСТИНА	STUETZPLAETTCHEN
69	2108784	VITE ANTIROTAZIONE H.3-BRUN.	ANTIROTATION SCREW H.3	ВИНТ АНТИ ВРАЩЕНИЯ H.3	DREHSICHERE SCHRAUBE H.3
70	3019834	SPESSORE POSTERIORE HP2 - BRUNIT.	BACK SPACER	ЗАДНЯЯ ПРОКЛАДКА	HINTERABSTANDSSTUECK
71	3019833	SPESSORE ANTERIORE HP2 - BRUNIT.	FRONT SPACER	ПЕРЕДНЯЯ ПРОКЛАДКА	VORDERABSTANDSSTUECK
72	2108782	CAVALLOTTO FISSAGGIO H.3-BRUN.	U BOLT	СКОБА КРЕПЛЕНИЯ	KRAMPE

73	4198172	RACCORDO 6463 1/8"-6	UNION 1/8"	ПАТРУБОК 1/8"	ANSCHLUSS 1/8"
74	4198778	RACCORDO 6410 1/8"-8 S.RAPIDO	6410 QUICK UNION 1/8"-8	БЫСТРОРАЗЪЕМНОЕ СОЕД. 6410 1/8" -8	SCHNELLANSCHLUSS 1/8"-8
75	4398662	ROND.GROWER D.10 ZNT 1751	GROWER WASHER D.10	ШАЙБА GROWER D.10	BEILAGSSCHEIBE GROWER D.10
76	4399969	DADO M10 6S ALTO ZNT 5587	NUT M10	ГАЙКА ВЫСОКАЯ M10	MUTTER M10
77	4399378	RONDELLA 10 (10,5x21x2)ZNT6592	WASHER D.10 (10,5x21x2)	ШАЙБА D.10 (10,5x21x2)	BEILAGSSCHEIBE 10 (10,5x21x2)
78	3019760	TUBO ELASTOLAN 6X4 NERO L=3000	HOSE 6x4 L=3000	ШЛАНГ 6x4 L=3000 ЧЕРНЫЙ	SCHLAUCH 6x4 L=3000
79	3019759	TUBO ELASTOLAN 6X4 BLU L=1450	HOSE 6x4 L=1450	ШЛАНГ 6x4 L=1450 СИНИЙ	SCHLAUCH 6x4 L=1450
80	3019758	TUBO ELASTOLAN 6X4 BIANCO L=1050	HOSE 6x4 L=1050	ШЛАНГ 6x4 L=1050 БЕЛЫЙ	SCHLAUCH 6x4 L=1050
81	4399966	VITE TE 10x20 8.8	SCREW 10x20	ВИНТ 10x20	SCHRAUBE 10x20
82	3002311	RONDELLA D.10,5x45x4	WASHER D.10,5x45x4	ШАЙБА D.10,5x45x4	BEILAGSSCHEIBE D.10,5x45x4
83	2130632	BRACCIO ESAG.SUPP.RULLO HP2	ROLLER ARM	РЫЧАГ ПОДДЕРЖКИ РОЛИКА	ROLLE UND ARM
84	4399810	DADO M20 6S BASSO	NUT M20	ГАЙКА НИЗКАЯ M20	MUTTER M20
85	3008433	RULLO ST.D.100 L120 NYLON NERO	ROLLER D.102 L=120	РОЛИК D.102 L=120 NYLON ЧЕРНЫЙ	ROLLE D.102 L=120
86	4397454	VITE TCEI M20x90 8.8	SCREW 20x90	ВИНТ 20x90	SCHRAUBE 20x90
87	2030670	GR. BRACCIO DISCO X HP 2	DISC ARM UNIT X HP2	БЛОК РЫЧАГ ДИСКА X HP2	SCHEIBE UND ARM X HP2
88	2030671	GR. BRACCIO RULLO X HP 2	ROLLER ARM UNIT X HP2	БЛОК РЫЧАГ РОЛИКА X HP2	ROLLE UND ARM X HP2
89	4398414	VITE TCEI M10x16 8.8	SCREW 10x16	ВИНТ 10x16	SCHRAUBE 10x16
90	6631224	LAMIERA SUPPORTO MANIGLIA - NERO	SUPPORT SHEET	ПЛАСТИНА ПОДДЕРЖКИ РУЧКИ	STUETZBLECH
91	4297851	MANIGLIA A PONTE ABS PICCOLA	HANDLE	РУЧКА	HANDGRIFF
92	4399954	VITE TCEI M 8x20 8.8 ZNT 5931	SCREW 8x20	ВИНТ 8x20	SCHRAUBE 8x20
93	4399829	RONDELLA 8 (8,4x16x1,5)ZNT6592	WASHER 8 (8,4x16x1,5)	ШАЙБА 8 (8,4X16X1,5)	BEILAGSSCHEIBE 8 (8,4x16x1,5)
94	4399900	DADO AUTOBL.M 8 BASSO 6.S 7474	SELF-LOCKING NUT M8	САМОБЛОКИРУЮЩАЯСЯ ГАЙКА M8	SELBSTSPERRENDE MUTTER M8
95	4398631	VITE TE 12x50 8.8 ZNT 5739	SCREW 12x50	ВИНТ 12x50	SCHRAUBE 12x50
96	4398657	DADO M12 BASSO ZNT 5589	NUT M12	ГАЙКА НИЗКАЯ M12	MUTTER M12
97	4398498	DADO M16 MEDIO ZNT 5588	NUT M16	ГАЙКА СРЕДНЯЯ M16\	MUTTER M16
98	3002601	AMMORTIZ. TORRETTA ES.41	MOUNTING TOOL SHOCK ABSORBER	АМОТИЗАТОР МОНТАЖНОЙ ГОЛОВКИ	MONTIERWERKZEUGSTOSSDAEMPFER



